



Daniela Gil

Jenny Pomino

Daniela Gil

dagil@idm.upv.es

<http://www.upv.es/ficha-personal/dagil>

Universitat Politècnica de València

Daniela Gil Salom es doctora en Filología Alemana por la Universitat de València (UV), posgraduada en Didáctica del Alemán como Lengua Extranjera por la Universitat Atònoma de Barcelona y profesora Titular de Escuela Universitaria en la Universitat Politècnica de València (UPV). Es miembro del grupo de investigación Grupo de Análisis de las Lenguas de Especialidad (GALE) del Departamento de Lingüística Aplicada (DLA). Su investigación se centra en la adquisición del Alemán como L3 y en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras. Ha participado en proyectos de investigación financiados por la UPV relacionados con la autoevaluación, estrategias eficaces de comunicación, el aprendizaje colaborativo y la integración de las TIC en la enseñanza, especialmente de lenguas extranjeras. Imparte su docencia en diferentes Grados de la UPV, así como en el Máster de Lenguas y Tecnología del DLA. Actualmente es subdirectora de Relaciones Internacionales y Cultura de la Escuela Técnica Superior de Ingeniería Informática (ETSINF) de la UPV.

Jenny Pomino

jenny.pomino@cdc.de

Carl Duisberg Centren Köln

Jenny Pomino es la jefa del departamento de E-Learning de Carl Duisberg Centren en Colonia. Como investigadora del aprendizaje de idiomas, su pesquisa se centra en los siguientes ámbitos: aprendizaje digital (digital learning), aprendizaje semipresencial (Blended Learning), aplicaciones Web, aprendizaje autónomo de lenguas extranjeras, aprendizaje de lenguas extranjeras en contextos virtuales y aprendizaje de lenguas extranjeras con intercambio virtual (E-Tándem *online*). De 2013 a 2016 fue coordinadora en el departamento de idiomas extranjeros con apoyo digital y coordinadora de italiano en la TH Köln (University of Applied Sciences). De 2008 a 2012 colaboró en el Seminario de *Investigaciones sobre la enseñanza de Lenguas* en la Ruhr-Universität Bochum, especialmente en el área del E-Learning y fue responsable de la adjudicación de parejas-tándem a nivel mundial a través del servido tándem de la *Tandem Agency Bochum*. Desde 2008 coordina y tutoriza proyectos de Tándem online en universidades e imparte cursos de formación profesional en el ámbito de E-Learning, plataformas de aprendizaje online o derechos de autor en la creación de materiales para la enseñanza de lenguas extranjeras.

Ponencia

Presentación del proyecto E-Tandem Trier-Valencia:

Cooperación lingüístico-cultural en línea entre la Universität Trier y la Universitat Politècnica de València

Di. 17.04.2018 / Raum C 106d (große Glastür) / 1. OG des C-Gebäudes in der Bibliothek

(wird durch die Magazinausgabe, links und dann geradeaus erreicht)

Objetivos:

La primera parte del taller está orientado a introducir conocimientos elementales del E-Tandem hispano/germano. Se seleccionarán los criterios que se deben tomar en cuenta a la hora de diseñar y desarrollar un proyecto E-Tandem. Para ello, se presentará el nuevo proyecto entre la Universität Trier y la Universitat Politècnica de València.

En la segunda parte del taller los participantes harán uso práctico del potencial educativo que nos ofrecen las aplicaciones seleccionadas de la Web con el fin de fomentar a la par, tanto las competencias lingüísticas, como las extralingüísticas y el intercambio virtual.

Resumen:

Aprender una lengua extranjera implica, no solo adquirir conocimientos lingüísticos, sino abordar un proceso de aprendizaje intercultural, es decir un entendimiento entre los interlocutores (L1/L2). Esto requiere un constante acercamiento a situaciones auténticas que permitan practicar y desarrollar conductas estratégicas para una comunicación efectiva. La aplicación práctica de herramientas Web desde la perspectiva de la enseñanza orientada a la acción, supone un valor añadido a este aprendizaje lingüístico e intercultural. Potenciar actividades en el aula que favorezcan el conocimiento de los diferentes fenómenos (inter)culturales presentes entre hispanohablantes y germanoparlantes ayudará a los alumnos a adquirir una perspectiva más amplia de la dimensión cultural, a respetar la diversidad y pluralidad de ideas, de personas, de situaciones y a diferenciar las maneras de contemplar el mundo.

Taller de metodología

E-Tandem Trier-Valencia: intercambio lingüístico-cultural

10:00 **Theoretische Einführung:**

TOP 1: Was ist Lernen im E-Tandem (Präsentation + Beispiele).

TOP 2: Das Sprachenlernen im E-Tandem: Design eines Projektes (Ziele, Tools, Aufgaben, Implementierung, und Evaluation).

TOP 3: Das Projekt E-Tandem Valencia/Trier.

12:00 **Trabajo en grupo:** Entrar en la wiki, elegir una tarea y trabajarla.
Elegir la herramienta digital adecuada.

Fase 1:	Intercambio virtual bilingüe (E-Tandem). Formar 4 grupos
Fase 2:	Grupo 1: Comprensión auditiva Grupo 2: Expresión escrita Grupo 3: Interacción oral Grupo 4: Intercambio intercultural
Fase 3:	Presentación de los resultados y discusión.

13:00 **Culminación del taller**